

---

# VI CONVEGNO INTERNAZIONALE DI FONIATRIA E LOGOPEDIA LA VOCE ARTISTICA

---

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE RAVENNA - FONDAZIONE RAVENNA MANIFESTAZIONI



**22-25 OTTOBRE 2009**

TEATRO ALIGHIERI - RAVENNA

**10**  
la Voce Artistica  
IL DECENNALE

---

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE RAVENNA  
FONDAZIONE RAVENNA MANIFESTAZIONI

**VI**  
CONVEGNO INTERNAZIONALE DI  
**FONIATRIA E LOGOPEDIA**

RAVENNA 22 - 25 OTTOBRE 2009

DIRETTORE DEL CORSO

Franco Fussi

PRESIDENTI ONORARI

Riccardo Muti

Oskar Schindler

COMITATO SCIENTIFICO

Mara Behlau, M.Elena Berioli, Delfo Casolino

Katherine Verdolini

COMITATO ARTISTICO

Andrea Bocelli, Maria Cristina Mazzavillani Muti

Laura Pausini, Marco Tutino

*Il programma può subire variazioni  
in base a impegni professionali degli artisti  
che hanno aderito alla manifestazione*

---

---

## La Voce Artistica compie 10 anni

*L'idea che fosse iniziato il tempo del dialogo tra educatori, rieducatori e diagnostici ci stimolò nel 1999 a iniziare uno scambio di opinioni e di pianificazione dei relativi stati dell'arte in tutti gli operatori che in qualche modo circuitavano intorno alla voce professionale artistica (maestri di canto, musicologi, critici, direttori artistici, logopedisti, foniatrici, otorinolaringoiatri, ecc.) per ampliare il bagaglio di conoscenze del proprio lavoro e per una maggior comprensione delle competenze reciproche. Mettendo a confronto la terminologia, i metodi, le ricerche scientifiche, per riconoscere e giustificare analogie e differenze didattiche-stilistiche e per approfondire i meccanismi fisiologici soggiacenti al mistero della voce nell'arte, le sue alterazioni funzionali ed organiche, le possibilità di remediazione.*

*Un ulteriore impulso a questo riconoscimento di competenze, nel tentativo di abbattere secolari diffidenze tra chi l'arte la fa, chi la insegna, chi la giudica e chi ne cerca di riconoscere il funzionamento e disfunzionamento, è nato, sempre a Ravenna, il corso di alta formazione universitaria in Vocologia artistica dell'ateneo bolognese, che vede compresenti tra i discenti, figure professionali diverse (logopedisti, foniatrici e docenti di canto) e che trova ospitalità in questo convegno per la consegna del premio di Vocologia alle migliori tesi.*

*Festeggiamo perciò il decennale di La Voce Artistica con grande soddisfazione con la consapevolezza che, se la strada è lunga, percorrerla insieme sarà più facile e costruttivo.*

*Franco Fussi*



---

# IL PROGRAMMA

---

GLI AGGIORNAMENTI DEL PROGRAMMA SONO DISPONIBILI SUL SITO  
[www.voceartistica.it](http://www.voceartistica.it)

## GIOVEDÌ 22 OTTOBRE

### MATTINA

- Teatro Alighieri Platea
- 8.30 SALUTO DELLE AUTORITÀ
- Moderatori: **Oskar Schindler, Florinda De Simini**
- 9.00 **CLINICA DEL CANTO I: POSTURA, TOCCO E MANIPOLAZIONE**  
*Vocal intro: "Voce e Mito" a cura di **Vanna Rosellini, Franco Fussi**  
"A mundi cantus" **Sara Cicognani** e **Neaskenè***
- 9.20 Introduzione. Vocologia o foniatra artistica? **Oskar Schindler**
- 10.00 Il gesto vocale **Paolo Zedda**
- 10.40 Tatto e contatto col paziente artista **Franco Fussi** e **Gianluca Gucciardo**
- 11.20 Osteopatia applicata al cantante **Alain Piron**
- 12.00 **LEZIONE MAGISTRALE: LA POSTURA NEL CANTO**  
**John Rubin** e **Maureen Scott**  
*Vocal end: "Shine on now, you are a star" **Nair***

### POMERIGGIO

- Teatro Alighieri Platea
- Moderatori: **Tiziana Fuschini, Marina Tripodi**
- 14.00 **PROBLEMATICHE FISIOLOGICHE, DIDATTICHE ED ESTETICHE DEL CANTO MODERNO**  
*Vocal intro: "Brava" - "Kuore nero" **Maria Pia Pizzolla** e **i Superzoo***
- TAVOLA ROTONDA: IL CANTO MODERNO TRA SANREMO E COMPETIZIONI TELEVISIVE**  
con **Red Canzian** dei Pooh, **Chiara Canzian**, **Marco Gandolfi Vannini**, **Karima**, **L'Aura**, **Fabiola Ricci**, **Albert Ronzio**, **Gabriella Scalise**, **Peppe Vessicchio**, **Stefano Villani**, e la partecipazione straordinaria di **Caterina Caselli** e **Laura Pausini**  
conduce **Franco Fussi**  
*Vocal pause: "Feeling your way" **Silvia Swing***
- 16.00 **TAVOLA ROTONDA: IL RUOLO DEL VOCALIST E DEL SUPPORTER VOCALE**  
con **Manuela Cortesi**, **Valentina Ducros** e **Luca Velletri**  
conduce **Danila Satragno**  
*Vocal pause: "Duality" **Susy Dal Gesso***
- 17.00 **WORKSHOP: L'INTERPRETAZIONE: SOGGETTIVITÀ ANARCHICA O OGGETTIVA CONSAPEVOLEZZA DEL LINGUAGGIO?**  
LA TECNICA VOCALE A SERVIZIO DELLO STILE E DELL'ESPRESSIONE NEL CANTO MODERNO  
a cura di **Luca Pitteri**  
*Vocal end: "Per me per sempre" **Ivan Lazzara, Luca Pitteri***
-

- Sala Corelli** Moderatori: **Angelo Nicastrò**
- 14.00 **PROBLEMATICHE FISIOLOGICHE, DIDATTICHE ED ESTETICHE DEL CANTO LIRICO**  
LA VOCE DI TENORE: CARATTERISTICHE ESTETICHE, PERCETTIVE ED ACUSTICHE
- 14.00 Il tenore rossiniano **Giorgio Appolonia**
- 14.40 Il tenore verdiano **Giancarlo Landini**
- 15.20 **Giancarlo Landini** intervista il tenore **Giuseppe Sabbatini**  
*Vocal end: "Una furtiva lagrima" da L'elisir d'amore di G. Donizetti Paolo Fanale*
- 16.00 **OMAGGIO A MARIA CALLAS**
- 16.00 L'artista e la vita **Gina Guandalini**
- 16.40 L'artista, la salute, la voce: una analisi elettroacustica **Franco Fussi, Nico Paolillo**
- 17.20 L'artista e la vocalità **Marco Beghelli, Sergio Segalini**  
*Vocal end: "Suicidio" da La Gioconda di A. Ponchielli Yu Jeong-Yun*

**SERA**  
**Teatro Alighieri**

- 20.45 **CONCERTO LIRICO "Galà della Voce"**  
*"La Scuola dell'Opera Italiana"*, con gli allievi del corso di formazione del teatro Comunale di Bologna e con la partecipazione straordinaria di **Fiorenza Cedolins, Andrea Bocelli e Nicola Martinucci**

## VENERDÌ 23 OTTOBRE

**MATTINA**  
**Teatro Alighieri**

- Platea**
- 8.30 Moderatori: **Alberto Rinaldi Ceroni, Marco Gilardone**  
LA MISURAZIONE DEL COSTO VOCALE E DEL RISCHIO NEL PERFORMER  
**Orietta Calcinoni, Franco Fussi, Nico Paolillo**
- 9.00 **LEZIONE MAGISTRALE: FONOCIRURGIA E CANTO: CASI CLINICI**  
**Bruno Coulombeau, André Romain Perouse**  
*Vocal pause: "Il mago" Germano Bonaveri*
- METODI DI RIABILITAZIONE LOGOPEDICA DEL CANTANTE
- 10.00 **WORKSHOP: IL METODO "LESSAC-MADSEN RESONANT VOICE THERAPY", O DELLA VOCE RISONANTE**  
a cura di **Katherine Verdolini**
- 12.30 Le posture fonetiche del Buoncanto **Paolo Zedda**  
*Vocal end: "Meravigliosa creatura" Enrico Covili*

**POMERIGGIO**  
**Teatro Alighieri**

- Platea**
- 14.00 Moderatori: **M. Elena Berioli**  
ASPETTI TECNICI E INTERPRETAZIONE  
*Vocal intro: "Someone like you" Daniela Pobega*
- WORKSHOP L'INTERPRETAZIONE NEL CANTO LIRICO, MODERNO E CORALE ATTRAVERSO LE QUALITÀ VOCALI**  
a cura di **Elisa Turlà e Alejandro Saorin Martinez**  
con **Salvatrice Buscemi, Antonella Calabrese, Matteo Chioatto, Fiorenza Derosas, Giuseppe Filianoti, Franco Fussi, Pietro Pignatelli, Elisabetta Rosa, Anna Vandi** e il coro **True Voice** diretto da **Alejandro Saorin Martinez**

17.00 **WORKSHOP: IL VIBRATO RITMICO NEL CANTO MODERNO**  
a cura di **Luca Jurman**

*Vocal pause: "Oceano fra noi" Valerio Massaro*

18.00 **WORKSHOP: MUSICAL THEATRE: PECULIARITÀ TECNICHE E INTERPRETATIVE**  
a cura di **Fabiola Ricci** e **Francesco Di Nicola**

**Sala Corelli**  
14.00 - 18.00 Moderatori: **Anna Capovilla, Antonio Schindler**  
**CANTO E SALUTE**

Aspetti emozionali della voce **M.Luisa Galante**

Da 0 a 22000Hz: formanti e spettrogrammi della voce **R. Panzanella,**

**G. Brozzi, R. Mazzocchi**

Respirazione e reflusso **G. Brozzi, R. Mazzocchi, A. Patalini**

Canto e bruxismo **Sara Jane Ghiotti, Cesare Missiroli**

Canto e disturbi dell'udito **Nico Paolillo**

Canto e allergie **Daniela Cagnetti**

Canto e alimentazione **Gigliola Braga, Danila Satragno**

Canto e agopuntura **Antonio Liotta**

Counseling al cantante **Annamaria Cimmino**

Le normative sulla sicurezza e sul rischio vocale nel cantante dipendente  
**Stefania Vanzini**

L'artista stanco: Il Vocal fatigue Index **Emiliano De Quarto**

**SERA**

**Teatro Alighieri**

21.00 **SPETTACOLO DI PROSA "Ora X: Inferno di Dante"**

di e con **Matteo Belli**; testi poetici: Dante Alighieri; dialoghi: **Matteo Belli**;

scena, luci, fonica: **Luigi Sermann**; maschera e burattini: **Roberta Antinori**

Con il benvenuto del coro **TrueVoice** diretto da **Alejandro Saorin Martinez**

## SABATO 24 OTTOBRE

**MATTINA**

**Teatro Alighieri**

**Platea**

8.30 Moderatori: **Salvatore Biondi, Francesco Ottaviani**

8.30 **WORKSHOP: LA PROSSEMICA VOCALE NELL'ARTE DEL CANTO**

a cura di **Silvia Magnani**

con *"Il Cantico dei Cantici"*: lettura di **Silvia Magnani** e **Matteo Chioatto**

10.00 **WORKSHOP: UN'ESTETICA "PLASTICA" DELLA VOCALITÀ ODIERNA NEL**  
**QUADRO DELLA FORMAZIONE ISTITUZIONALE**

a cura di **Laura Cappelluccio**, con **Patrizia Conti** e **Giulia Ottonello**

11.00 **WORKSHOP: OMAGGIO A DEMETRIO STRATOS**

Omaggio a Demetrio Stratos **Janete El Haouli**

Far vibrare le aritenoidi **Franco Fussi**: incontro con **Beppe Dettori,**

**Matteo Belli, Albert Hera**

La voce aritenoidea nella musica etnica e negli esiti di chirurgia  
oncologica laringea **Andrea Ricci Maccarini, Graziano Tisato, Francesco**  
**Avanzini, Franco Fussi**

*Vocal end: tributo a Fabrizio De Andrè Renato Geremicca*

- POMERIGGIO**  
Teatro Alighieri Platea
- 14.00 Moderatori: **Anna Gotti, Tiziana Fuschini**  
**METODI DI DIDATTICA DEL CANTO E DELLA RECITAZIONE I**  
*Vocal intro: "I don't know" Simona Lippi, Andrea Flaminio pf*  
Ear monitor: indagine in cantanti e strumentisti del Festival di Sanremo  
**Beatrice Travalca Cupillo**
- 14.30 **WORKSHOP: IL METODO "HOWARD VOCAL POWER"**  
a cura di **Elisabeth Howard**
- 17.30 **WORKSHOP: LA VOCE PARLATA DEL CANTANTE**  
a cura di **Geoffrey Forward**
- 18.30 La dizione americana e il canto **Eva Simontacchi**  
*Vocal end: "MAD: Napoli- NewYork" Mad Vocal Ensemble di L. Lubrano*
- Sala Corelli** Moderatori: **Delfo Casolino, Umberto Barillari**
- 14.00 **CLINICA DEL CANTO II: LA FONOCHIRURGIA**  
Storia della fonochirurgia **Delfo Casolino**  
Foniatria e Fonochirurgia nelle lesioni cordali del cantante **Franco Fussi**  
Indicazioni alla chirurgia ORL nel canto **Maria Elena Beriola**  
La laringostroboscopia pre-operatoria **Francesco Avanzini**  
La valutazione vocale pre-chirurgica **Giulio Di Raco**  
La fonochirurgia tradizionale: how I do it **Giuseppe Bergamini, Maurizio Accordi, Ugo Cesari**  
La fonochirurgia endoscopica: how I do it **Giovanni De Rossi, Andrea Ricci Maccarini, Angelo Formenti, Stefano Brambilla**  
La valutazione vocale post-chirurgica **Diego Cossu**  
Il follow-up foniatico post-chirurgico **Antonio Schindler**  
Il follow-up riabilitativo post-chirurgico **B.Travalca Cupillo**
- SERA**
- 20.30 **CENA SOCIALE CON SPETTACOLO**  
a cura del **Gruppo Oblivion** "Omaggio al Quartetto Cetra", "I Promessi Sposi", "Cazzottissima" e **Mya Fracassini** "La voce anfibia: dal jazz, all'opera, al musical, al tango"

## DOMENICA 25 OTTOBRE

- MATTINA**  
Teatro Alighieri Platea
- 8.30 Moderatori: **Franco Fussi, Albert Hera**  
**METODI DI DIDATTICA DEL CANTO E DELLA RECITAZIONE II**
- 8.30 PREMIO DI VOCOLOGIA ARTISTICA anni accademici 2007-2008 e 2008-2009
- 9.00 Tre A per la voce: allenamento/addestramento/arte **Gianna Montecalvo**
- 9.30 **WORKSHOP: CANTARE CON LE STELLE: IL METODO "SPEECH LEVEL SINGING TECHNIQUE"**  
a cura di **Seth Riggs** con la collaborazione di **Michele Fischietti**  
*Vocal end: "Un giorno come un altro" Elena Cataneo*
- 13.00 **CONSEGNA DEGLI ATTESTATI E CHIUSURA DEL CONVEGNO**

---

## CORSI SATELLITI

---

### DOMENICA 25 OTTOBRE

#### POMERIGGIO

- 14.00 - 17.00 **Laboratorio della Voce e del Linguaggio**, via Mariani, 20  
**Franco Fussi**: "PERCEPIRE E ANALIZZARE LA VOCE: CON ENDOSCOPIA E SPETTROGRAFIA AI PARTECIPANTI"  
Stage per 10 persone. Costo 50 euro.  
Il corso si attiva con un minimo di 6 partecipanti
- 14.00 - 17.00 *sede da definire*  
**Juan Bosco Calvo** e **Laura Cabral** (Madrid): "PILATES PER I CANTANTI"  
Stage per 30 persone. Costo 50 euro.  
Il corso si attiva con un minimo di 20 partecipanti
- 14.00 - 17.00 **Sala Corelli del Teatro Alighieri**, via Mariani, 2  
**Monica Miralles**, con la collaborazione di **Isabel Palou** come assistente traduttrice (Barcellona): "VOCE E SISTEMA MUSCOLARE: APPLICAZIONI DEL METODO DI RIEDUCAZIONE LINGUALE F. IN CANTANTI E ATTORI. ANALISI DI CASI IN DIRETTA"  
Stage per 30 persone. Costo 50 euro.  
Il corso si attiva con un minimo di 20 partecipanti
- 14.00 - 17.00 **Sala Convegni Ostello "Galletti Abbiosi"**, via di Roma, 140  
**Loredana Lubrano** (Lucca): "M.A.D.: IL CANTANTE INTEGRATO, SVILUPPO DELLE ATTITUDINI MUSICALI"  
Stage per 20 persone. Costo 50 euro.  
Il corso si attiva con un minimo di 10 partecipanti
- 14.00 - 17.00 **Sala Conferenze Hotel Cappello**, via IV Novembre, 41  
**Elisa Rovida**: "INTERPRETAZIONE: DIFFERENZE DI DESTINAZIONE E DI ESECUZIONE"  
Stage per 20 persone. Costo 50 euro.  
Il corso si attiva con un minimo di 10 partecipanti

È prevista traduzione simultanea delle relazioni in lingua inglese o italiana.

---

## QUOTE D'ISCRIZIONE

	entro il 30 Settembre	dopo il 30 Settembre
Medici	420 euro	540 euro
Logopedisti, cantanti, maestri di canto, artisti, audiometristi, fisioterapisti e altri	300 euro	360 euro
Allievi di canto iscritti a Conservatori o Scuole di Musica nel 2009 <i>(con consegna contestuale all'iscrizione dell'attestato di frequenza nel corrente anno)</i>	240 euro	300 euro
Iscrizione per 1 solo giorno <i>(copre il solo accesso al convegno)</i>	120 euro	120 euro

*La quota d'iscrizione è inclusiva di IVA al 20%.*

Le iscrizioni al Congresso potranno essere effettuate esclusivamente online sul sito [www.voceartistica.it](http://www.voceartistica.it) entro il **16 ottobre 2009**, dopo tale data le iscrizioni verranno accettate solo in sede congressuale.

Le iscrizioni saranno valide solo se accompagnate dalla relativa quota che può essere saldata online oppure inviata con bonifico alla **Segreteria Organizzativa**:

Ravenna Incoming Convention & Visitors Bureau  
Via Gordini, 27 - 48100 Ravenna - Tel./fax 0544 421247

La quota comprende la partecipazione ai lavori, il kit congressuale e i volumi *"La Voce del Cantante - Volume quinto"*, che raccoglie gli Atti del V Convegno, e *"Il trattamento delle disfonie: una prospettiva per il metodo Estill VoiceCraft"* delle Edizioni Omega.

Per i dipendenti dell'Azienda USL di Ravenna l'iscrizione è gratuita (è escluso il kit congressuale e i volumi), purchè venga **inviata la scheda di iscrizione completa dei dati anagrafici e del Servizio di appartenenza entro il 30 Settembre**.

Per i docenti delle scuole di ogni ordine e grado: è stata inoltrata la richiesta di riconoscimento di questa iniziativa quale corso di formazione e aggiornamento al Centro Servizi Amministrativi di Ravenna (ex Provveditorato agli Studi).

**Sarà rilasciato attestato di partecipazione.**

**Accreditamento Educazione Continua in Medicina (E.C.M.): Sono stati richiesti i crediti per l'Educazione Continua in Medicina (E.C.M.) per medici, logopedisti, audiometristi, fisioterapisti.**

I biglietti per il **Galà dell'Opera** di giovedì 22 ottobre saranno in vendita a prezzo ridotto per i convegnisti il giorno 21 e 22 ottobre.

L'eventuale adesione alla **Cena Sociale** di sabato 24 ottobre, il cui costo è di 60 euro, va regolata con la quota d'iscrizione.

# VI CONVEGNO INTERNAZIONALE DI FONIATRIA E LOGOPEDIA LA VOCE ARTISTICA

22-25 OTTOBRE 2009

TEATRO ALIGHIERI - RAVENNA



## COME RAGGIUNGERE RAVENNA

### IN AEREO

Tramite i principali Aeroporti vicini:  
Bologna, Rimini e Forlì.

### IN AUTO

**Da nord** (Venezia) si giunge a Ravenna con la statale 309 Romea. **Da sud** (Rimini) si arriva con la statale 16 Adriatica o con l'A14. **Da nord-ovest** (Torino-Milano) si arriva con l'autostrada A1 fino a Bologna e poi si prende l'A14, con diramazione per Ravenna. **Da sud-ovest** (Perugia-Roma) si percorre la superstrada E45.

### IN TRENO

Si arriva attraverso le linee Rimini-Ravenna-Ferrara, Bologna-Ravenna e Firenze-Ravenna. Dalla stazione sono facilmente raggiungibili in bus o a piedi gli Hotels e la sede dei lavori.

INFO E AGGIORNAMENTI SUL SITO

[www.voceartistica.it](http://www.voceartistica.it)

### Segreteria Scientifica

Log. Valeria Geminiani, Dott.ssa Tiziana Fuschini,  
Dott. Franco Fussi  
Centro Audiologico Foniatico Azienda USL Ravenna  
Via Fiume Montone Abbandonato 134 - 48100 Ravenna  
Tel. 0544 287014 - 287015 Fax 0544 287009  
[valeria.geminiani@ausl.ra.it](mailto:valeria.geminiani@ausl.ra.it)  
[t.fuschini@ausl.ra.it](mailto:t.fuschini@ausl.ra.it) - [f.fussi@ausl.ra.it](mailto:f.fussi@ausl.ra.it)

### Segreteria Organizzativa

Dott.ssa Francesca Ferruzzi  
Ravenna Incoming Convention & Visitors Bureau  
Via Gordini, 27 - 48100 Ravenna  
Tel. / fax 0544 421247  
[info@voceartistica.it](mailto:info@voceartistica.it) - [eventi@ravennaincoming.it](mailto:eventi@ravennaincoming.it)

L'immagine di copertina è di Roberto Bergonzo  
"Trasfigurazione" acrilico su tela cm 70x70

AZIENDA SANITARIA  
LOCALE RAVENNA  
FONDAZIONE RAVENNA  
MANIFESTAZIONI

### CON IL PATROCINIO DI

Provincia di Ravenna  
Comune di Ravenna  
Ordine dei Medici Provincia  
di Ravenna  
Società Italiana Foniatria e  
Logopedia SIFEL  
Unione Foniatri Europei UEP  
Collegium Medicorum  
Theatri COMET  
Facoltà di Medicina e  
Chirurgia dell'Università  
di Bologna  
Fondazione Teatro  
Comunale di Bologna  
Accademia "Paolo Grassi"  
Martina Franca  
Accademia d'Arte Lirica  
di Osimo  
Associazione Insegnanti  
di Canto Italiana  
Società "Dante Alighieri"  
Ravenna

Si ringrazia la **Fondazione  
Cassa di Risparmio di Ravenna**  
per il fattivo contributo alla  
realizzazione del Convegno